

## HR 20

---

- SE** Installatörshandbok  
Hjälprelä
- GB** Installer manual  
Auxiliary relay
- DE** Installateurhandbuch  
Hilfsrelais
- FI** Asentajan käsikirja  
Apurele





# Table of Contents

## Svenska

Allmänt _____	4
Inkoppling _____	4
Tekniska data _____	4

## English

General _____	5
Connection _____	5
Technical specifications _____	5

## Deutsch

Allgemeines _____	6
Anschluss _____	6
Technische Daten _____	6

## Suomi

Yleistä _____	7
Kytkeminen _____	7
Tekniset tiedot _____	7

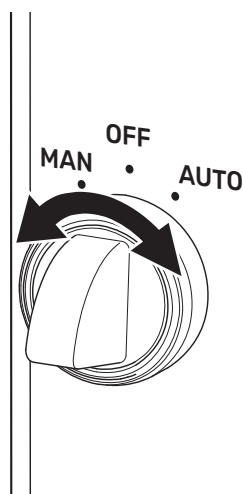
Kontaktinformation _____	11
--------------------------	----

## Allmänt

Hjälprelä HR 20 är en kopplingsbox innehållandes en kontakt och en vridströmställare. Den används för att styra externa 1- till 3-fas laster så som oljebrännare, elpatroner och pumpar.

HR 20 kan ställas i tre lägen via vridströmställaren:

- I läge "Man" så är lasten tillkopplad.
- I läge "Off" så är lasten fränkopplad.
- I läge "Auto" så styrs lasten via extern styrsignal.



## Inkoppling



### OBS!

All elektrisk inkoppling bakom fastskruvade luckor skall ske av behörig elektriker.

Elektrisk installation och ledningsdragning skall utföras enligt gällande bestämmelser.

Produkten skall väggmonteras.

Montera de medföljande förskruvningarna på lämpliga positioner. Förskruvning för kraftmatning (M25) är för kabel med ytterdiametern 13–18 mm. Förskruvning för styrspänning (M20) är för kabel med ytterdiametern 10–14 mm. Vid övrig kabeldiameter ersätt de medföljande förskruvningarna med några som passar kabelns ytterdiameter.

## FÖRSÄKRING

Rekommenderad max försäkring för kraftmatning gG (IEC) 32 A.

Rekommenderad max försäkring för styrström 10 A.

## ANSLUTNING KRAFTMATNING PÅ KONTAKTORN -QA70 ENLIGT FÖLJANDE:

Anslut kraftmatningen på kontaktorn -QA70 enligt elschema.

Elschema finns i slutet av denna installatörshandbok.

## Tekniska data

Belastning		Resistiv
400V 3N ~ 50Hz		20 A
230V ~ 50Hz		25 A
230V 2 ~ 50Hz		
Mått		
Bredd	mm	110
Höjd	mm	234
Djup	mm	148,5
RSK-nummer		625 70 00

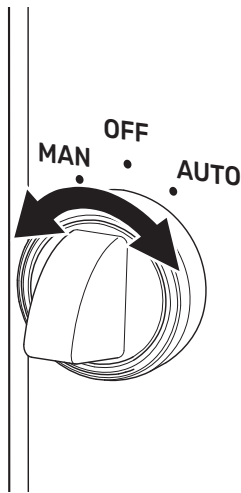
# English

## General

Auxiliary relay HR 20 is a junction box containing a contactor and a rotary switch. It is used to control external, 1 to 3 phase, loads such as oil burners, immersion heaters and pumps.

HR 20 can be set to three positions via the rotary switch:

- In the "Man" position, the load is connected.
- In "Off" the load is disconnected.
- In "Auto" the load is controlled via external control signal.



## Connection



### CAUTION!

All electrical connections behind covers secured by screws must be carried out by an authorised electrician.

Electrical installation and wiring must be carried out in accordance with the stipulations in force.

The product must be wall mounted.

Install the enclosed unions in suitable positions. The union for power supply (M25) is for a cable with an outer diameter of 13–18 mm. The union for control voltage (M20) is for a cable with an outer diameter of 10–14 mm. For other cable diameters, replace the enclosed unions with others that are suitable for the outer diameter of the cable.

### FUSE

Recommended max fuse for power supply gG (IEC) 32 A.

Recommended max fuse for control voltage 10 A.

### CONNECT POWER SUPPLY TO CONTACTOR -QA70 AS FOLLOWS:

Connect the power supply to contactor -QA70 according to electrical wiring diagram.

The electrical circuit diagram is at the end of this Installer handbook.

## Technical specifications

Load		Resistive
400V 3N ~ 50Hz		20 A
230V ~ 50Hz		25 A
230V 2 ~ 50Hz		
Dimensions		
Width	mm	110
Height	mm	234
Depth	mm	148.5

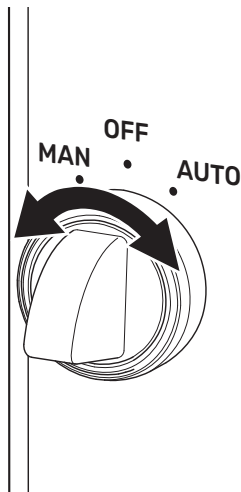
# Deutsch

## Allgemeines

Das Hilfsrelais HR 20 ist eine Anschlusseinheit mit Schütz und Drehschalter. Es dient dazu, externe 1- bis 3-phasige Lasten wie Ölbrenner, Elektroheizpatronen und Pumpen zu steuern.

HR 20 kann per Drehschalter in drei Stellungen versetzt werden:

- In der Stellung „Man“ ist die Last aktiv.
- In der ausgeschalteten Stellung ("Off") ist die Last getrennt.
- In der Stellung "Auto" wird die Last über ein externes Signal gesteuert.



## Anschluss



### ACHTUNG!

Alle elektrischen Anschlüsse hinter festverschraubten Abdeckungen müssen von einem befugten Elektriker ausgeführt werden.

Bei der Elektroinstallation und beim Verlegen der Leitungen sind die geltenden Vorschriften zu berücksichtigen.

Das Produkt ist an der Wand zu montieren.

Montieren Sie die beiliegenden Verschraubungen an geeigneten Positionen. Die Verschraubung für die Stromversorgung (M25) ist für Kabel mit einem Außendurchmesser von 13–18 mm ausgelegt. Die Verschraubung für die Steuerspannung (M20) ist für Kabel mit einem Außendurchmesser von 10–14 mm ausgelegt. Bei abweichendem Kabelaußendurchmesser ersetzen Sie die beiliegenden Verschraubungen durch Einheiten, die zum Kabelaußendurchmesser passen.

### VORSICHERUNG

Empfohlene max. Vorsicherung der Stromversorgung gG (IEC) 32 A.

Empfohlene max. Vorsicherung des Steuerstroms 10 A.

### ANSCHLUSS DER STROMVERSORGUNG AN SCHÜTZ -QA70 WIE FOLGT:

Schließen Sie die Stromversorgung an Schütz -QA70 gemäß Schaltplan an.

Der Schaltplan befindet sich am Ende dieses Installateurhandbuchs.

## Technische Daten

Belastung		Resistiv
400V 3N ~ 50Hz		20 A
230V ~ 50Hz		25 A
230V 2 ~ 50Hz		
Maße		
Breite	mm	110
Höhe	mm	234
Tiefe	mm	148,5

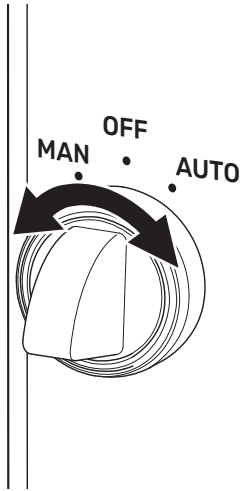
# Suomi

## Yleistä

Apurele HR 20 on kytkentärasia, jossa on yksi kontaktori ja yksi katkaisija. Sitä käytetään ulkoisten 1–3-vaihekuormien, kuten öljypolttimien, sähkövastusten ja pumppujen ohjaukseen.

HR 20 voidaan asettaa kolmeen tilaan katkaisimella:

- Katkaisin asennossa "Man" kuorma on kytketty.
- Katkaisin asennossa Off kuorma on irtikytketty.
- Katkaisin asennossa Auto kuormaa ohjataan ulkoisella ohjaussignaalilla.



## Kytkeminen



### HUOM!

Ruuvikiinnitteisten luukkujen takana olevat sähkökytkennät saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja.

Sähköasennukset ja johtimien veto on tehtävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Tuote asennetaan seinälle.

Asenna mukana toimitetut läpiviennit sopiviin paikkoihin. Jännitteensyötön läpivienti (M25) on kaapelille, jonka ulkohalkaisija on 13–18 mm. Ohjausjännitteen läpivienti (M20) on kaapelille, jonka ulkohalkaisija on 10–14 mm. Muiden kaapelien osalta korvaa mukana toimitetut läpiviennit kaapeliin sopivilla.

### VAROKE

Suosittelun jännitteensyötön varokekoko on gG (IEC) 32 A.

Suosittelun ohjausjännitteen varokekoko on 10 A.

### KYTKE JÄNNITTEENSYÖTTÖ KONTAKTORIIN -QA70 SEURAAVASTI:

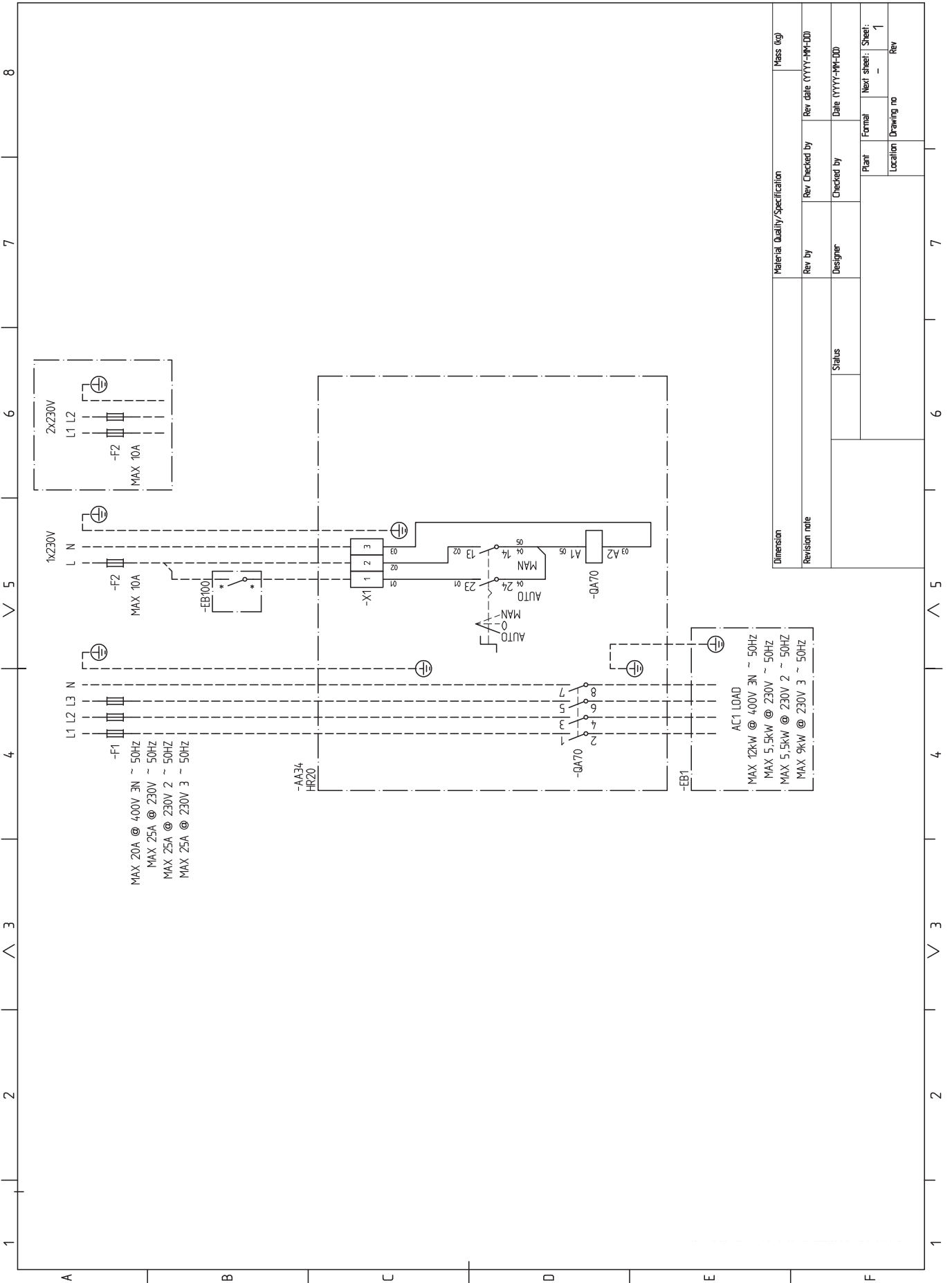
Kytke jännitteensyöttö kontaktoriin -QA70 kytkentäkaavion mukaisesti.

Kytkentäkaavio on tämän asennusohjeen lopussa.

## Tekniset tiedot

Kuormitus		Resistiivinen
400V 3N ~ 50Hz		20 A
230V ~ 50Hz		25 A
230V 2 ~ 50Hz		
Mitat		
Leveys	mm	110
Korkeus	mm	234
Syvyys	mm	148,5

# Wiring diagram



Material Quality/Specification		Mass (kg)	
Dimension			
Revision rate			
Rev by	Rev Checked by	Rev date (YYYY-MM-DD)	
Designer	Checked by	Date (YYYY-MM-DD)	
Status		Plant	Formal
		Location	Drawing no
		Next sheet	Sheet
			1
			Rev







# Kontaktinformation

## **AUSTRIA**

KNV Energietechnik GmbH  
Gahberggasse 11, 4861 Schörfling  
Tel: +43 (0)7662 8963-0  
mail@knv.at  
knv.at

## **FINLAND**

NIBE Energy Systems Oy  
Juurakkotie 3, 01510 Vantaa  
Tel: +358 (0)9 274 6970  
info@nibe.fi  
nibe.fi

## **GREAT BRITAIN**

NIBE Energy Systems Ltd  
3C Broom Business Park,  
Bridge Way, S41 9QG Chesterfield  
Tel: +44 (0)330 311 2201  
info@nibe.co.uk  
nibe.co.uk

## **POLAND**

NIBE-BIAWAR Sp. z o.o.  
Al. Jana Pawla II 57, 15-703 Bialystok  
Tel: +48 (0)85 66 28 490  
biawar.com.pl

## **CZECH REPUBLIC**

Družstevní závody Dražice - strojírna  
s.r.o.  
Dražice 69, 29471 Benátky n. Jiz.  
Tel: +420 326 373 801  
nibe@nibe.cz  
nibe.cz

## **FRANCE**

NIBE Energy Systems France SAS  
Zone industrielle RD 28  
Rue du Pou du Ciel, 01600 Reyrieux  
Tél: 04 74 00 92 92  
info@nibe.fr  
nibe.fr

## **NETHERLANDS**

NIBE Energietechnik B.V.  
Energieweg 31, 4906 CG Oosterhout  
Tel: +31 (0)168 47 77 22  
info@nibenl.nl  
nibenl.nl

## **SWEDEN**

NIBE Energy Systems  
Box 14  
Hannabadsvägen 5, 285 21 Markaryd  
Tel: +46 (0)433-27 30 00  
info@nibe.se  
nibe.se

## **DENMARK**

Vølund Varmeteknik A/S  
Industrivej Nord 7B, 7400 Herning  
Tel: +45 97 17 20 33  
info@volundvt.dk  
volundvt.dk

## **GERMANY**

NIBE Systemtechnik GmbH  
Am Reiherpfahl 3, 29223 Celle  
Tel: +49 (0)5141 75 46 -0  
info@nibe.de  
nibe.de

## **NORWAY**

ABK-Qviller AS  
Brobekkveien 80, 0582 Oslo  
Tel: (+47) 23 17 05 20  
post@abkqviller.no  
nibe.no

## **SWITZERLAND**

NIBE Wärmetechnik c/o ait Schweiz AG  
Industriepark, CH-6246 Altishofen  
Tel. +41 (0)58 252 21 00  
info@nibe.ch  
nibe.ch

NIBE Energy Systems  
Hannabadsvägen 5  
Box 14  
SE-285 21 Markaryd  
info@nibe.se  
nibe.eu

IHB SV 2409-2 831018

Detta är en publikation från NIBE Energy Systems. Alla produktillustrationer, fakta och data bygger på aktuell information vid tidpunkten för publikationens godkännande.

NIBE Energy Systems reserverar sig för eventuella fakta- eller tryckfel.

©2024 NIBE ENERGY SYSTEMS

